

Epistola Pauli Ad Ephesios

1:1 Paulus apostolus Christi Iesu per uoluntatem Dei sanctis omnibus qui sunt Ephesi et fidelibus in Christo Iesu 1:2 gratia uobis et pax a Deo Patre nostro et Domino Iesu Christo 1:3 benedictus Deus et Pater Domini nostri Iesu Christi qui benedixit nos in omni benedictione spiritali in caelestibus in Christo 1:4 sicut elegit nos in ipso ante mundi constitutionem ut essemus sancti et immaculati in conspectu eius in caritate 1:5 qui praedestinauit nos in adoptionem filiorum per Iesum Christum in ipsum secundum propositum uoluntatis suae 1:6 in laudem gloriae gratiae suae in qua gratificauit nos in dilecto 1:7 in quo habemus redemptionem per sanguinem eius remissionem peccatorum secundum diuitias gratiae eius 1:8 quae superabundauit in nobis in omni sapientia et prudentia 1:9 ut notum faceret nobis sacramentum uoluntatis suae secundum bonum placitum eius quod proposuit in eo 1:10 in dispensationem plenitudinis temporum instaurare omnia in Christo quae in caelis et quae in terra sunt in ipso 1:11 in quo etiam sorte uocati sumus praedestinati secundum propositum eius qui omnia operatur secundum consilium uoluntatis suae 1:12 ut simus in laudem gloriae eius qui ante sperauimus in Christo 1:13 in quo et uos cum audissetis uerbum ueritatis euangelium salutis uestrae in quo et credentes signati estis Spiritu promissionis Sancto 1:14 qui est pignus hereditatis nostrae in redemptionem acquisitionis in laudem gloriae ipsius 1:15 propterea et ego audiens fidem uestram quae est in Domino Iesu et dilectionem in omnes sanctos 1:16 non cesso gratias agens pro uobis memoriam uestri faciens in orationibus meis 1:17 ut Deus Domini nostri Iesu Christi Pater gloriae det uobis spiritum sapientiae et reuelationis in agnitione eius 1:18 inluminatos oculos cordis uestri ut sciatis quae sit spes uocationis eius quae diuitiae gloriae hereditatis eius in sanctis 1:19 et quae sit supereminens magnitudo uirtutis

1:1 Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, to the saints which are at Ephesus, and to the faithful in Christ Jesus:

1:2 Grace be to you, and peace, from God our Father, and from the Lord Jesus Christ.

1:3 Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, who hath blessed us with all spiritual blessings in heavenly places in Christ:

1:4 According as he hath chosen us in him before the foundation of the world, that we should be holy and without blame before him in love:

1:5 Having predestinated us unto the adoption of children by Jesus Christ to himself, according to the good pleasure of his will,

1:6 To the praise of the glory of his grace, wherein he hath made us accepted in the beloved.

1:7 In whom we have redemption through his blood, the forgiveness of sins, according to the riches of his grace:

1:8 Wherein he hath abounded toward us in all wisdom and prudence;

1:9 Having made known unto us the mystery of his will, according to his good pleasure which he hath purposed in himself:

1:10 That in the dispensation of the fulness of times he might gather together in one all things in Christ, both which are in heaven, and which are on earth; even in him:

1:11 In whom also we have obtained an inheritance, being predestinated according to the purpose of him who worketh all things after the counsel of his own will:

1:12 That we should be to the praise of his glory, who first trusted in Christ.

1:13 In whom ye also trusted, after that ye heard the word of truth, the gospel of your salvation: in whom also after that ye believed, ye were sealed with that holy Spirit of promise,

1:14 Which is the earnest of our inheritance until the redemption of the purchased possession, unto the praise of his glory.

1:15 Wherefore I also, after I heard of your faith in the Lord Jesus, and love unto all the saints,

1:16 Cease not to give thanks for you, making mention of you in my prayers;

1:17 That the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, may give unto you the spirit of wisdom and revelation in the knowledge of him:

1:18 The eyes of your understanding being enlightened: that ye may know what is the hope of his calling, and what the riches of the glory of his inheritance in the saints,

1:19 And what is the exceeding greatness of his power to us-ward who believe, according to the working of his mighty power,

Biblia Sacra Vulgata

1:20 Which he wrought in Christ, when he raised him from the dead, and set him at his own right hand in the heavenly places.

1:21 Far above all principality, and power, and might, and dominion, and every name that is named, not only in this world, but also in that which is to come:

1:22 And hath put all things under his feet, and gave him to be the head over all things to the church,

1:23 Which is his body, the fulness of him that filleth all in all.

2:1 And you hath he quickened, who were dead in trespasses and sins;

2:2 Wherein in time past ye walked according to the course of this world, according to the prince of the power of the flesh and of the mind; and were by nature the children of disobedience:

2:3 Among whom also we all had our conversation in times past in the lusts of our flesh, fulfilling the desires of the flesh and of the mind; and were by nature the children of wrath, even as others.

2:4 But God, who is rich in mercy, for his great love wherewith he loved us,

2:5 Even when we were dead in sins, hath quickened us together with Christ, (by grace ye are saved;)

2:6 And hath raised us up together, and made us sit together in heavenly places in Christ Jesus:

2:7 That in the ages to come he might shew the exceeding riches of his grace in his kindness toward us through Christ Jesus.

2:8 For by grace are ye saved through faith; and that not of yourselves: it is the gift of God:

2:9 Not of works, lest any man should boast.

2:10 For we are his workmanship, created in Christ Jesus unto good works, which God hath before ordained that we should walk in them.

2:11 Wherefore remember, that ye being in time past Gentiles in the flesh, who are called Uncircumcision by that which is called the Circumcision in the flesh made by hands;

2:12 That at that time ye were without Christ, being aliens from the commonwealth of Israel, and strangers from the covenants of promise, having no hope, and without God in the world:

2:13 But now in Christ Jesus ye who sometimes were far off are made nigh by the blood of Christ.

2:14 For he is our peace, who hath made both one, and hath broken down the middle wall of partition between us;

eius in nos qui credidimus secundum operationem potentiae uirtutis eius 1:20 quam operatus est in Christo suscitans illum a mortuis et constituens ad dexteram suam in caelestibus 1:21 supra omnem principatum et potestatem et uirtutem et dominationem et omne nomen quod nominatur non solum in hoc saeculo sed et in futuro 1:22 et omnia subiecit sub pedibus eius et ipsum dedit caput supra omnia ecclesiae 1:23 quae est corpus ipsius plenitudo eius qui omnia in omnibus adimpletur

2:1 et uos cum essetis mortui delictis et peccatis uestris 2:2 in quibus aliquando ambulastis secundum saeculum mundi huius secundum principem potestatis aeris huius spiritus qui nunc operatur in filios diffidentiae 2:3 in quibus et nos omnes aliquando conuersati sumus in desideriis carnis nostrae facientes uoluntates carnis et cogitationum et eramus natura filii irae sicut et ceteri 2:4 Deus autem qui diues est in misericordia propter nimiam caritatem suam qua dilexit nos 2:5 et cum essemus mortui peccatis conuiuificauit nos Christo gratia estis saluati 2:6 et conresuscitauit et conseruare fecit in caelestibus in Christo Iesu 2:7 ut ostenderet in saeculis superuenientibus abundantes diuitias gratiae suae in bonitate super nos in Christo Iesu 2:8 gratia enim estis saluati per fidem et hoc non ex uobis Dei enim donum est 2:9 non ex operibus ut ne quis gloriatur 2:10 ipsius enim sumus factura creati in Christo Iesu in operibus bonis quae praeparauit Deus ut in illis ambulemus 2:11 propter quod memores estote quod aliquando uos gentes in carne qui dicimini praeputium ab ea quae dicitur circumcisio in carne manufacta 2:12 quia eratis illo in tempore sine Christo alienati a conuersatione Israhel et hospites testamentorum promissionis spem non habentes et sine Deo in mundo 2:13 nunc autem in Christo Iesu uos qui aliquando eratis longe facti estis prope in sanguine Christi 2:14 ipse est enim pax nostra qui

Epistola Pauli Ad Ephesios

fecit utraque unum et medium parietem maceriae soluens inimicitiam in carne sua 2:15 legem mandatorum decretis euacuans ut duos condat in semet ipsum in unum nouum hominem faciens pacem 2:16 et reconciliet ambos in uno corpore Deo per crucem interficiens inimicitiam in semet ipso 2:17 et ueniens euangelizauit pacem uobis qui longe fuistis et pacem his qui prope 2:18 quoniam per ipsum habemus accessum ambo in uno Spiritu ad Patrem 2:19 ergo iam non estis hospites et aduenae sed estis ciues sanctorum et domestici Dei 2:20 supraedificati super fundamentum apostolorum et prophetarum ipso summo angulari lapide Christo Iesu 2:21 in quo omnis aedificatio constructa crescit in templum sanctum in Domino 2:22 in quo et uos coaedificamini in habitaculum Dei in Spiritu

3:1 huius rei gratia ego Paulus uinctus Christi Iesu pro uobis gentibus 3:2 si tamen audistis dispensationem gratiae Dei quae data est mihi in uobis 3:3 quoniam secundum reuelationem notum mihi factum est sacramentum sicut supra scripsi in breui 3:4 prout potestis legentes intellegere prudentiam meam in mysterio Christi 3:5 quod aliis generationibus non est agnitum filiis hominum sicuti nunc reuelatum est sanctis apostolis eius et prophetis in Spiritu 3:6 esse gentes coheredes et concorporales et conparticipes promissionis in Christo Iesu per euangelium 3:7 cuius factus sum minister secundum donum gratiae Dei quae data est mihi secundum operationem uirtutis eius 3:8 mihi omnium sanctorum minimo data est gratia haec in gentibus euangelizare inuestigabiles diuitias Christi 3:9 et inluminare omnes quae sit dispensatio sacramenti absconditi a saeculis in Deo qui omnia creauit 3:10 ut innotescat principibus et potestatibus in caelestibus per ecclesiam multiformis sapientia Dei 3:11 secundum praefinitionem saeculorum quam fecit in Christo Iesu Domino nostro 3:12 in quo habemus fiduciam et ac-

2:15 Having abolished in his flesh the enmity, even the law of commandments contained in ordinances; for to make in himself of twain one new man, so making peace;

2:16 And that he might reconcile both unto God in one body by the cross, having slain the enmity thereby:

2:17 And came and preached peace to you which were afar off, and to them that were nigh.

2:18 For through him we both have access by one Spirit unto the Father.

2:19 Now therefore ye are no more strangers and foreigners, but fellowcitizens with the saints, and of the household of God;

2:20 And are built upon the foundation of the apostles and prophets, Jesus Christ himself being the chief corner stone;

2:21 In whom all the building fitly framed together groweth unto an holy temple in the Lord:

2:22 In whom ye also are builded together for an habitation of God through the Spirit.

3:1 For this cause I Paul, the prisoner of Jesus Christ for you Gentiles,

3:2 If ye have heard of the dispensation of the grace of God which is given me to you-ward:

3:3 How that by revelation he made known unto me the mystery; (as I wrote afore in few words,

3:4 Whereby, when ye read, ye may understand my knowledge in the mystery of Christ)

3:5 Which in other ages was not made known unto the sons of men, as it is now revealed unto his holy apostles and prophets by the Spirit;

3:6 That the Gentiles should be fellowheirs, and of the same body, and partakers of his promise in Christ by the gospel:

3:7 Whereof I was made a minister, according to the gift of the grace of God given unto me by the effectual working of his power.

3:8 Unto me, who am less than the least of all saints, is this grace given, that I should preach among the Gentiles the unsearchable riches of Christ;

3:9 And to make all men see what is the fellowship of the mystery, which from the beginning of the world hath been hid in God, who created all things by Jesus Christ:

3:10 To the intent that now unto the principalities and powers in heavenly places might be known by the church the manifold wisdom of God,

3:11 According to the eternal purpose which he purposed in Christ Jesus our Lord:

3:12 In whom we have boldness and access with confidence by the faith of him.

Biblia Sacra Vulgata

3:13 Wherefore I desire that ye faint not at my tribulations for you, which is your glory.

3:14 For this cause I bow my knees unto the Father of our Lord Jesus Christ,

3:15 Of whom the whole family in heaven and earth is named,

3:16 That he would grant you, according to the riches of his glory, to be strengthened with might by his Spirit in the inner man;

3:17 That Christ may dwell in your hearts by faith; that ye, being rooted and grounded in love,

3:18 May be able to comprehend with all saints what is the breadth, and length, and depth, and height;

3:19 And to know the love of Christ, which passeth knowledge, that ye might be filled with all the fulness of God.

3:20 Now unto him that is able to do exceeding abundantly above all that we ask or think, according to the power that worketh in us,

3:21 Unto him be glory in the church by Christ Jesus throughout all ages, world without end. Amen.

4:1 I therefore, the prisoner of the Lord, beseech you that ye walk worthy of the vocation wherewith ye are called,

4:2 With all lowliness and meekness, with longsuffering, forbearing one another in love;

4:3 Endeavouring to keep the unity of the Spirit in the bond of peace.

4:4 There is one body, and one Spirit, even as ye are called in one hope of your calling;

4:5 One Lord, one faith, one baptism,

4:6 One God and Father of all, who is above all, and through all, and in you all.

4:7 But unto every one of us is given grace according to the measure of the gift of Christ.

4:8 Wherefore he saith, When he ascended up on high, he led captivity captive, and gave gifts unto men.

4:9 (Now that he ascended, what is it but that he also descended first into the lower parts of the earth?

4:10 He that descended is the same also that ascended up far above all heavens, that he might fill all things.)

4:11 And he gave some, apostles; and some, prophets; and some, evangelists; and some, pastors and teachers;

4:12 For the perfecting of the saints, for the work of the ministry, for the edifying of the body of Christ:

cessum in confidentia per fidem eius 3:13 propter quod peto ne deficiatis in tribulationibus meis pro uobis quae est gloria uestra 3:14 huius rei gratia flecto genua mea ad Patrem Domini nostri Iesu Christi 3:15 ex quo omnis paternitas in caelis et in terra nominatur 3:16 ut det uobis secundum diuitias gloriae suae uirtute corroborari per Spiritum eius in interiore homine 3:17 habitare Christum per fidem in cordibus uestris in caritate radicati et fundati 3:18 ut possitis comprehendere cum omnibus sanctis quae sit latitudo et longitudo et sublimitas et profundum 3:19 scire etiam supereminentem scientiae caritatem Christi ut impleamini in omnem plenitudinem Dei 3:20 ei autem qui potens est omnia facere superabundanter quam petimus aut intellegimus secundum uirtutem quae operatur in nobis 3:21 ipsi gloria in ecclesia et in Christo Iesu in omnes generationes saeculi saeculorum amen

4:1 obsecro itaque uos ego uinctus in Domino ut digne ambuletis uocatione qua uocati estis 4:2 cum omni humilitate et mansuetudine cum patientia subportantes inuicem in caritate 4:3 solliciti seruare unitatem spiritus in uinculo pacis 4:4 unum corpus et unus spiritus sicut uocati estis in una spe uocationis uestrae 4:5 unus Dominus una fides unum baptisma 4:6 unus Deus et Pater omnium qui super omnes et per omnia et in omnibus nobis 4:7 unicuique autem nostrum data est gratia secundum mensuram donationis Christi 4:8 propter quod dicit ascendens in altum captiuam duxit captiuitatem dedit dona hominibus 4:9 quod autem ascendit quid est nisi quia et descendit primum in inferiores partes terrae 4:10 qui descendit ipse est et qui ascendit super omnes caelos ut impleret omnia 4:11 et ipse dedit quosdam quidem apostolos quosdam autem prophetas alios uero euangelistas alios autem pastores et doctores 4:12 ad consumptionem sanctorum in opus ministerii in aedificationem

Epistola Pauli Ad Ephesios

corporis Christi 4:13 donec occurramus omnes in unitatem fidei et agnitionis Filii Dei in uirum perfectum in mensuram aetatis plenitudinis Christi 4:14 ut iam non simus paruuli fluctuantes et circumferamur omni uento doctrinae in nequitia hominum in astutia ad circumuentionem erroris 4:15 ueritatem autem facientes in caritate crescamus in illo per omnia qui est caput Christus 4:16 ex quo totum corpus compactum et conexum per omnem iuncturam subministrationis secundum operationem in mensuram uniuscuiusque membri augmentum corporis facit in aedificationem sui in caritate 4:17 hoc igitur dico et testificor in Domino ut iam non ambuletis sicut gentes ambulant in uanitate sensus sui 4:18 tenebris obscuratum habentes intellectum alienati a uita Dei per ignorantiam quae est in illis propter caecitatem cordis ipsorum 4:19 qui desperantes semet ipsos tradiderunt inupiditiae in operationem inmunditiae omnis in auaritia 4:20 uos autem non ita didicistis Christum 4:21 si tamen illum audistis et in ipso edocti estis sicut est ueritas in Iesu 4:22 deponere uos secundum pristinam conuersationem ueterem hominem qui corrumpitur secundum desideria erroris 4:23 renouamini autem spiritu mentis uestrae 4:24 et induite nouum hominem qui secundum Deum creatus est in iustitia et sanctitate ueritatis 4:25 propter quod deponentes mendacium loquimini ueritatem unusquisque cum proximo suo quoniam sumus inuicem membra 4:26 irascimini et nolite peccare sol non occidat super iracundiam uestram 4:27 nolite locum dare diabolo 4:28 qui furabatur iam non furetur magis autem laboret operando manibus quod bonum est ut habeat unde tribuat necessitatem patienti 4:29 omnis sermo malus ex ore uestro non procedat sed si quis bonus ad aedificationem oportunitatis ut det gratiam audientibus 4:30 et nolite contristare Spiritum Sanctum Dei in quo signati estis in die redeptionis 4:31 omnis amaritudo et ira et indigna-

4:13 Till we all come in the unity of the faith, and of the knowledge of the Son of God, unto a perfect man, unto the measure of the stature of the fulness of Christ:

4:14 That we henceforth be no more children, tossed to and fro, and carried about with every wind of doctrine, by the sleight of men, and cunning craftiness, whereby they lie in wait to deceive;

4:15 But speaking the truth in love, may grow up into him in all things, which is the head, even Christ:

4:16 From whom the whole body fitly joined together and compacted by that which every joint supplieth, according to the effectual working in the measure of every part, maketh increase of the body unto the edifying of itself in love.

4:17 This I say therefore, and testify in the Lord, that ye henceforth walk not as other Gentiles walk, in the vanity of their mind,

4:18 Having the understanding darkened, being alienated from the life of God through the ignorance that is in them, because of the blindness of their heart:

4:19 Who being past feeling have given themselves over unto lasciuiousness, to work all uncleanness with greediness.

4:20 But ye have not so learned Christ;

4:21 If so be that ye have heard him, and have been taught by him, as the truth is in Jesus:

4:22 That ye put off concerning the former conversation the old man, which is corrupt according to the deceitful lusts;

4:23 And be renewed in the spirit of your mind;

4:24 And that ye put on the new man, which after God is created in righteousness and true holiness.

4:25 Wherefore putting away lying, speak every man truth with his neighbour: for we are members one of another.

4:26 Be ye angry, and sin not: let not the sun go down upon your wrath:

4:27 Neither give place to the devil.

4:28 Let him that stole steal no more: but rather let him labour, working with his hands the thing which is good, that he may have to give to him that needeth.

4:29 Let no corrupt communication proceed out of your mouth, but that which is good to the use of edifying, that it may minister grace unto the hearers.

4:30 And grieve not the holy Spirit of God, whereby ye are sealed unto the day of redemption.

4:31 Let all bitterness, and wrath, and anger, and clamour, and evil speaking, be put away from you, with all malice:

Biblia Sacra Vulgata

tio et clamor et blasphemia tollatur a uobis cum omni malitia
4:32 estote autem inuicem benigni misericordes donantes inuicem sicut et Deus in Christo donauit nobis

4:32 And be ye kind one to another, tenderhearted, forgiving one another, even as God for Christ's sake hath forgiven you.

5:1 Be ye therefore followers of God, as dear children;

5:2 And walk in love, as Christ also hath loved us, and hath given himself for us an offering and a sacrifice to God for a sweetsmelling savour.

5:3 But fornication, and all uncleanness, or covetousness, let it not be once named among you, as becometh saints;

5:4 Neither filthiness, nor foolish talking, nor jesting, which are not convenient: but rather giving of thanks.

5:5 For this ye know, that no whoremonger, nor unclean person, nor covetous man, who is an idolater, hath any inheritance in the kingdom of Christ and of God.

5:6 Let no man deceive you with vain words: for because of these things cometh the wrath of God upon the children of disobedience.

5:7 Be not ye therefore partakers with them.

5:8 For ye were sometimes darkness, but now are ye light in the Lord: walk as children of light:

5:9 (For the fruit of the Spirit is in all goodness and righteousness and truth:)

5:10 Proving what is acceptable unto the Lord.

5:11 And have no fellowship with the unfruitful works of darkness, but rather reprove them.

5:12 For it is a shame even to speak of those things which are done of them in secret.

5:13 But all things that are reproved are made manifest by the light: for whatsoever doth make manifest is light.

5:14 Wherefore he saith, Awake thou that sleepest, and arise from the dead, and Christ shall give thee light.

5:15 See then that ye walk circumspectly, not as fools, but as wise,

5:16 Redeeming the time, because the days are evil.

5:17 Wherefore be ye not unwise, but understanding what the will of the Lord is.

5:18 And be not drunk with wine, wherein is excess; but be filled with the Spirit;

5:19 Speaking to yourselves in psalms and hymns and spiritual songs, singing and making melody in your heart to the Lord;

5:20 Giving thanks always for all things unto God and the Father in the name of our Lord Jesus Christ;

5:21 Submitting yourselves one to another in the fear of God.

5:22 Wives, submit yourselves unto your own husbands, as unto the Lord.

5:1 estote ergo imitatores Dei sicut filii carissimi 5:2 et ambulate in dilectione sicut et Christus dilexit nos et tradidit se ipsum pro nobis oblationem et hostiam Deo in odorem suauitatis 5:3 fornicatio autem et omnis immunditia aut auaritia nec nominetur in uobis sicut decet sanctos 5:4 aut turpitudine aut stultiloquium aut scurrilitas quae ad rem non pertinent sed magis gratiarum actio 5:5 hoc enim scitote intellegentes quod omnis fornicator aut immundus aut auarus quod est idolorum seruitus non habet hereditatem in regno Christi et Dei 5:6 nemo uos seducat inanibus uerbis propter haec enim uenit ira Dei in filios diffidentiae 5:7 nolite ergo effici participes eorum 5:8 eratis enim aliquando tenebrae nunc autem lux in Domino ut filii lucis ambulate 5:9 fructus enim lucis est in omni bonitate et iustitia et ueritate 5:10 probantes quid sit beneplacitum Deo 5:11 et nolite communicare operibus infructuosis tenebrarum magis autem et redarguite 5:12 quae enim in occulto fiunt ab ipsis turpe est et dicere 5:13 omnia autem quae arguuntur a lumine manifestantur omne enim quod manifestatur lumen est 5:14 propter quod dicit surge qui dormis et exsurge a mortuis et illuminabit tibi Christus 5:15 uidete itaque fratres quomodo caute ambuletis non quasi insipientes sed ut sapientes 5:16 rediientes tempus quoniam dies mali sunt 5:17 propterea nolite fieri imprudentes sed intellegentes quae sit uoluntas Domini 5:18 et nolite inebriari uino in quo est luxuria sed implemini Spiritu 5:19 loquentes uobismet ipsis in psalmis et hymnis et canticis spiritalibus cantantes et psallentes in cordibus uestris Domino 5:20 gratias agentes semper pro omnibus in nomine Domini nostri Iesu Christi Deo et Patri 5:21 subiecti inuicem in timore Christi 5:22 mulieres uiris

Epistola Pauli Ad Ephesios

suis subditae sint sicut Domino 5:23 quoniam uir caput est mulieris sicut Christus caput est ecclesiae ipse saluator corporis 5:24 sed ut ecclesia subiecta est Christo ita et mulieres uiris suis in omnibus 5:25 uiri diligite uxores sicut et Christus dilexit ecclesiam et se ipsum tradidit pro ea 5:26 ut illam sanctificaret mundans lauacro aquae in uerbo 5:27 ut exhiberet ipse sibi gloriosam ecclesiam non habentem maculam aut rugam aut aliquid eiusmodi sed ut sit sancta et immaculata 5:28 ita et uiri debent diligere uxores suas ut corpora sua qui suam uxorem diligit se ipsum diligit 5:29 nemo enim umquam carnem suam odio habuit sed nutrit et fouet eam sicut et Christus ecclesiam 5:30 quia membra sumus corporis eius de carne eius et de ossibus eius 5:31 propter hoc relinquet homo patrem et matrem suam et adhaerebit uxori suae et erunt duo in carne una 5:32 sacramentum hoc magnum est ego autem dico in Christo et in ecclesia 5:33 uerumtamen et uos singuli unusquisque suam uxorem sicut se ipsum diligit uxor autem ut timeat uirum

6:1 filii oboedite parentibus uestris in Domino hoc enim est iustum 6:2 honora patrem tuum et matrem quod est mandatum primum in promissione 6:3 ut bene sit tibi et sis longeuus super terram 6:4 et patres nolite ad iracundiam prouocare filios uestros sed educate illos in disciplina et correptione Domini 6:5 serui oboedite dominis carnalibus cum timore et tremore in simplicitate cordis uestri sicut Christo 6:6 non ad oculum seruientes quasi hominibus placentes sed ut serui Christi facientes uoluntatem Dei ex animo 6:7 cum bona uoluntate seruientes sicut Domino et non hominibus 6:8 scientes quoniam unusquisque quodcumque fecerit bonum hoc percipiet a Domino siue seruus siue liber 6:9 et domini eadem facite illis remittentes minas scientes quia et illorum et uester Dominus est in caelis et personarum acceptio non est apud eum 6:10 de cetero fratres confortamini

5:23 For the husband is the head of the wife, even as Christ is the head of the church: and he is the saviour of the body.

5:24 Therefore as the church is subject unto Christ, so let the wives be to their own husbands in every thing.

5:25 Husbands, love your wives, even as Christ also loved the church, and gave himself for it;

5:26 That he might sanctify and cleanse it with the washing of water by the word,

5:27 That he might present it to himself a glorious church, not having spot, or wrinkle, or any such thing; but that it should be holy and without blemish.

5:28 So ought men to love their wives as their own bodies. He that loveth his wife loveth himself.

5:29 For no man ever yet hated his own flesh; but nourisheth and cherisheth it, even as the Lord the church:

5:30 For we are members of his body, of his flesh, and of his bones.

5:31 For this cause shall a man leave his father and mother, and shall be joined unto his wife, and they two shall be one flesh.

5:32 This is a great mystery: but I speak concerning Christ and the church.

5:33 Nevertheless let every one of you in particular so love his wife even as himself, and the wife see that she reverence her husband.

6:1 Children, obey your parents in the Lord: for this is right.

6:2 Honour thy father and mother; which is the first commandment with promise;

6:3 That it may be well with thee, and thou mayest live long on the earth.

6:4 And, ye fathers, provoke not your children to wrath: but bring them up in the nurture and admonition of the Lord.

6:5 Servants, be obedient to them that are your masters according to the flesh, with fear and trembling, in singleness of your heart, as unto Christ;

6:6 Not with eyeservice, as menpleasers; but as the servants of Christ, doing the will of God from the heart;

6:7 With good will doing service, as to the Lord, and not to men:

6:8 Knowing that whatsoever good thing any man doeth, the same shall he receive of the Lord, whether he be bond or free.

6:9 And, ye masters, do the same things unto them, forbearing threatening: knowing that your Master also is in heaven; neither is there respect of persons with him.

6:10 Finally, my brethren, be strong in the Lord, and in the power of his might.

Biblia Sacra Vulgata

6:11 Put on the whole armour of God, that ye may be able to stand against the wiles of the devil.

6:12 For we wrestle not against flesh and blood, but against principalities, against powers, against the rulers of the darkness of this world, against spiritual wickedness in high places.

6:13 Wherefore take unto you the whole armour of God, that ye may be able to withstand in the evil day, and having done all, to stand.

6:14 Stand therefore, having your loins girt about with truth, and having on the breastplate of righteousness;

6:15 And your feet shod with the preparation of the gospel of peace;

6:16 Above all, taking the shield of faith, wherewith ye shall be able to quench all the fiery darts of the wicked.

6:17 And take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word of God:

6:18 Praying always with all prayer and supplication in the Spirit, and watching therewith unto all perseverance and supplication for all saints;

6:19 And for me, that utterance may be given unto me, that I may open my mouth boldly, to make known the mystery of the gospel,

6:20 For which I am an ambassador in bonds: that therein I may speak boldly, as I ought to speak.

6:21 But that ye also may know my affairs, and how I do, Tychicus, a beloved brother and faithful minister in the Lord, shall make known to you all things:

6:22 Whom I have sent unto you for the same purpose, that ye might know our affairs, and that he might comfort your hearts.

6:23 Peace be to the brethren, and love with faith, from God the Father and the Lord Jesus Christ.

6:24 Grace be with all them that love our Lord Jesus Christ in sincerity. Amen.

in Domino et in potentia uirtutis eius 6:11 induite uos arma Dei ut possitis stare aduersus insidias diaboli 6:12 quia non est nobis conluctatio aduersus carnem et sanguinem sed aduersus principes et potestates aduersus mundi rectores tenebrarum harum contra spiritalia nequitiae in caelestibus 6:13 propterea accipite armaturam Dei ut possitis resistere in die malo et omnibus perfectis stare 6:14 state ergo succincti lumbos uestros in ueritate et induiti lorica iustitiae 6:15 et calciati pedes in praeparatione euangelii pacis 6:16 in omnibus sumentes scutum fidei in quo possitis omnia tela nequissimi ignea extinguere 6:17 et galeam salutis adsumite et gladium Spiritus quod est uerbum Dei 6:18 per omnem orationem et obsecrationem orantes omni tempore in Spiritu et in ipso uigilantes in omni instantia et obsecratione pro omnibus sanctis 6:19 et pro me ut detur mihi sermo in apertione oris mei cum fiducia notum facere mysterium euangelii 6:20 pro quo legatione fungor in catena ita ut in ipso audeam prout oportet me loqui 6:21 ut autem et uos sciatis quae circa me sunt quid agam omnia nota uobis faciet Tychicus carissimus frater et fidelis minister in Domino 6:22 quem misi ad uos in hoc ipsum ut cognoscatis quae circa nos sunt et consoletur corda uestra 6:23 pax fratribus et caritas cum fide a Deo Patre et Domino Iesu Christo 6:24 gratia cum omnibus qui diligunt Dominum nostrum Iesum Christum in incorruptione